



Andoaino
Udala

Udal Ordenantzak eta Araudiak

Garatze bidean ari diren herriekiko lankidetzaren Programen Udal Araudia

Ordenanza Municipal de Programas de cooperación con los países en vías de desarrollo

1.- Xedea.-

Araudi honen xedea hau da, alegia, Hemisferioko herri txiroetako garatze bidean ari diren Europako herriak barne biztanleen gizarte eta ekonomi egoera garatu eta hobetzera bideratuko diren iharduerak aurrera eramateko asmoz, Erakunde Ez-Gubernamentalekin lankidetzaren programak antolatze eta garatzeko diru laguntzak emateari buruzko erregimena arautzea, eta baita udalerriri honetan burutuko diren sensibilizazio proiektuak ere.

2.- Eskatzaileak.-

Araudi honetan ezarritako diru laguntzak eskatzeko aukera nortasun juridikoa daukan, irabazi asmorik ez, deialdi honen xedearekin bat datozen iharduerak aurrera eramaten dituen eta egoitza Euskal Herrian duen edozein erakunde du, Andoain, Gipuzkoa, eta Euskal Herrian kokatutakoek lehentasuna izanik, ordena honetan.

Diru laguntzak emateko orduan ondorengo alderdiak hartuko dira kontuan:

- Elkartasuna eta baliabide pribatuak bultzatzeko erakunde eskatzaileak duen gaitasuna.
- Garatu gabeko herrientzako laguntza arloan duen esperientzia frogatua eta bere aurrekontuen barruan halako lankidetzaren motari ematen dion lehentasuna.
- Diruz lagunduko diren iharduerari eusteko duen gaitasuna.

Deialdi honetara biltzeko espreski baztertuta daude Estatuaren, Autonomi Administrazioaren, Foru Diputazioaren eta diruetxeen menpeko erakundeak nahiz zerbitzuak.

3.- Baloraziorako irizpideak.-

Ondorengo alderdiek erabakiko dituzte diru laguntzak emateko lehentasunak:

- Proiektuaren edo ihardueraren xedea izan dadila lagunduko diren biztanleen garapen gaitasuna areagotzea, onuradunak ekintza horren partaide eginez, halatan, komeni diren epeen barruan ihardueraren kudeaketa itzultzen zaienean, harekin jarraitzeko gauza izan daitezzen.
- Zuzenean erantzun diezaiela garatu gabeko herrialdeetako biztanleen ekonomi eta gizarte garapenerako premiei eta bereziki gizarte mailarik apalenen funtsezko premiei.
- Burutu beharreko proiektuaren bideragarritasuna.
- Eskaera egi duen Erakunde Ez-Gubernamentalearen esperientzia eta gaitasuna.

1.- Objeto.-

Es objeto de la presente Ordenanza regular el régimen de otorgamiento de subvenciones para la organización y desarrollo de programas de cooperación con Organizaciones No-Gubernamentales para la realización de actuaciones dirigidas al desarrollo y mejora de las condiciones socioeconómicas de la población de los países pobres del Hemisferio, incluyendo países de Europa que se encuentren en vías de desarrollo, así como proyectos de sensibilización a realizar en este municipio.

2.- Solicitantes.-

Podrán solicitar las subvenciones establecidas en la presente Ordenanza cualquier organización o institución no gubernamental con personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, cuyas actividades coincidan con el objeto de esta convocatoria y que tengan su sede en Euskal Herria, teniendo prioridad las enclavadas en Andoain, Gipuzkoa y Euskal Herria, por este orden.

En el reparto de subvenciones se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- La capacidad de la organización solicitante de movilizar la solidaridad y los recursos privados.
- La experiencia contrastada en materia de ayuda a los países subdesarrollados y la preferencia que concede a este tipo de colaboración dentro de sus presupuestos.
- La capacidad para sostener las acciones subvencionadas.

Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria las Instituciones o servicios dependientes del Estado, la Administración Autonómica, la Diputación Foral y las Entidades de Ahorro.

3.- Criterios de valoración.-

Las prioridades en la asignación de las subvenciones vendrán determinadas por las siguientes circunstancias:

- Que el proyecto o actuación vaya dirigido a incrementar la capacidad de desarrollo de la población objeto de ayuda, haciendo participar en la acción a los beneficiarios de tal forma que puedan continuar, una vez revierta su gestión en ellos dentro de los plazos que convengan.
- Que responda directamente a las necesidades de desarrollo económico y social de la población de los países subdesarrollados y en particular a las necesidades fundamentales de las capas más desfavorecidas.
- La viabilidad del proyecto a realizar.
- La experiencia y capacidad de la ONG solicitante.



Andoingo Udala

3.- Baloraziorako irizpideak.-

Ondorengo alderdiek erabakiko dituzte diru laguntzak emateko lehentasunak:

- Proiektuaren edo ihardueraren xedea izan dadila lagunduko diren biztanleen garapen gaitasuna areagotzea, onuradunak ekintza horren partaide eginez, halatan, komeni diren epeen barruan ihardueraren kudeaketa itzultzen zaienean, harekin jarraitzeko gauza izan daitezzen.
- Zuzenean erantzun diezaiela garatu gabeko herrialdeetako biztanleen ekonomi eta gizarte garapenerako premiei eta bereziki gizarte mailarik apalenen funtsezko premiei.
- Burutu beharreko proiektuaren bideragarritasuna.
- Eskaera egi duen Erakunde Ez-Gubernamentala- ren esperientzia eta gaitasuna.
- Irizpideen artean kontutan hartuko da herri honekin anaikidetutako herrialdeekin burutu beharreko proiektuak.
- Beste erakunde batzuekin batera finantziatua izatea.

4.- Diru laguntzen zenbatekoa.-

Emango diren diru laguntzen zenbatekoa ezin daiteke aurrera eramango den ihardueraren kostuaren %90 baino handiagoa izan, Erakunde Ez-Gubernamentala- k ihardueraren kostuaren %10 gutxienez finantziatu behar duelarik.

Salbuespen gisa, diru laguntzak emateko jarri den muga hori Udalak gaindi dezake, baldin eta diru laguntzak xede hauek baditu:

- Komunitatearentzat biziki interesgarria izatea eta parte hartze horrek Nazioarteko Lankidetzara arloari berrikuntzaren bat ekartzea.
- Lankidetzara arloan egiaztatutako kaudimena izanik programa finantzatzeko nahikoa fondorik ez du(t)en erakunde bat(zu)ek burutzea.

Proiektuetan sartzen diren zeharkako kostuak, hau da, kudeaketa, administrazioa eta segimenduak sortutakoak, gehienez ere %2a sartu ahal izango da.

Halaber, proiektuaren kostuaren %2a ondorengo partidara zuzendu ahal izango da “Atzerrira doazen laguntzaileak”.

Ez da diru laguntzarik emango identifikazioak, bideragarritasun azterketak eta proiektuak idazteak sor ditzaketan gastuetarako.

5.- Kontratu-hitzarmena egitea.-

Udalak kontratua egingo du diru laguntzak jasoko

3.- Criterios de valoración.-

Las prioridades en la asignación de las subvenciones vendrán determinadas por las siguientes circunstancias:

- Que el proyecto o actuación vaya dirigido a incrementar la capacidad de desarrollo de la población objeto de ayuda, haciendo participar en la acción a los beneficiarios de tal forma que puedan continuar, una vez revierta su gestión en ellos dentro de los plazos que convengan.
- Que responda directamente a las necesidades de desarrollo económico y social de la población de los países subdesarrollados y en particular a las necesidades fundamentales de las capas más desfavorecidas.
- La viabilidad del proyecto a realizar.
- La experiencia y capacidad de la ONG solicitante.
- Se tendrá en cuenta entre los criterios los proyectos a desarrollar con países hermanados con esta localidad.
- Que sea cofinanciado por otras organizaciones.

4.- Cuantía de la subvención.-

La cantidad de las subvenciones que se concedan no podrá superar el 90% del coste de la actividad a desarrollar, debiendo la ONG cofinanciar el 10% del proyecto como mínimo.

Excepcionalmente, el Ayuntamiento podrá superar los límites de la subvención establecidos siempre y cuando el objeto de la subvención:

- Posea un eminente interés comunitario y constituya una intervención novedosa dentro del ámbito de la Cooperación Internacional.
- Sea realizada por una o varias organizaciones con acreditada solvencia en el área de la Cooperación y que carezca de fondos suficientes para financiar el programa.

En relación con los costes indirectos que se incluyen en los proyectos, es decir, los derivados de la gestión, administración y seguimiento, sólo se podrá incluir como máximo un 2% en estos conceptos.

Asimismo, un 2% del coste del proyecto podrá ir destinado a la partida “Personal expatriado” (cooperantes).

No se subvencionarán gastos correspondientes a identificación, estudio de viabilidad y formulación de los proyectos.

5.- Establecimiento de contrato-convenio.-

El Ayuntamiento establecerá un contrato con las



Andoingo Udala

4.- Diru laguntzen zenbatekoa.-

Emango diren diru laguntzen zenbatekoa ezin daiteke aurrera eramango den ihardueraren kostuaren %90 baino handiagoa izan, Erakunde Ez-Gubernamentalak ihardueraren kostuaren %10 gutxienez finantziatu behar duelarik.

Salbuespen gisa, diru laguntzak emateko jarri den muga hori Udalak gaindi dezake, baldin eta diru laguntzak xede hauek baditu:

- Komunitatearentzat biziki interesgarria izatea eta parte hartze horrek Nazioarteko Lankidetzara arloari berrikuntzaren bat ekartzea.
- Lankidetzara arloan egiaztatutako kaudimena izanik programa finantzatzeko nahikoa fondorik ez du(t)en erakunde bat(zu)ek burutzea.

Proiektuetan sartzen diren zeharkako kostuak, hau da, kudeaketa, administrazioa eta segimenduak sortutakoak, gehienez ere %2a sartu ahal izango da.

Halaber, proiektuaren kostuaren %2a ondorengo partidara zuzendu ahal izango da "Atzerrira doazen laguntzaileak".

Ez da diru laguntzarik emango identifikazioak, bideragarritasun azterketak eta proiektuak idazteak sor ditzaketen gastuetarako.

5.- Kontratua-hitzarmena egitea.-

Udalak kontratua egingo du diru laguntzak jasoko dituzten erakundeekin, horien legezko ordezkarien bitartez, eta kontratu horrek alderdi hauek eduki behar ditu:

- Aurrera eraman behar den ihardueraren edo programaren xedea.
- Hori garatzeko modua, erakundeak bere gain hartuko dituen betebeharrak espreski aipatuz.
- Iharduera edo programa burutzeko egutegia, dirulaguntza jasoko duen proiektuak gehienez ere 2 urtetako epea izango du burutzeko.
- Diru laguntzaren zenbatekoa eta hura ordaintzeko era.
- Jasotako diru laguntza egiaztatzeko era.
- Garatutako programari buruzko txostenak eta memoria egiteko beharra.

6.- Eskaerak - Agiriak.

Eskaerak Udaletxean aurkeztu behar dira kontutan harturik eranskinean azaltzen den eredia, eta honako agiri hauekin batera:

- Iharduera edo programari buruzko proiektu xehea, espreski aipatuko dituen honako

4.- Cuantía de la subvención.-

La cantidad de las subvenciones que se concedan no podrá superar el 90% del coste de la actividad a desarrollar, debiendo la ONG cofinanciar el 10% del proyecto como mínimo.

Excepcionalmente, el Ayuntamiento podrá superar los límites de la subvención establecidos siempre y cuando el objeto de la subvención:

- Posea un eminente interés comunitario y constituya una intervención novedosa dentro del ámbito de la Cooperación Internacional.
- Sea realizada por una o varias organizaciones con acreditada solvencia en el área de la Cooperación y que carezca de fondos suficientes para financiar el programa.

En relación con los costes indirectos que se incluyen en los proyectos, es decir, los derivados de la gestión, administración y seguimiento, sólo se podrá incluir como máximo un 2% en estos conceptos.

Asimismo, un 2% del coste del proyecto podrá ir destinado a la partida "Personal expatriado" (cooperantes).

No se subvencionarán gastos correspondientes a identificación, estudio de viabilidad y formulación de los proyectos.

5.- Establecimiento de contrato-convenio.-

El Ayuntamiento establecerá un contrato con las organizaciones receptoras de subvenciones, en la persona de su representante legal, que deberá contener los siguientes aspectos:

- Objeto de la actividad o programa a desarrollar.
- Forma de desarrollo de la misma con expresa mención a las obligaciones que adquiere la entidad.
- Calendario de ejecución de la actividad o programa, siendo el plazo máximo para la ejecución del proyecto a subvencionar el de 2 años.
- Cuantía de la subvención y la forma en que la misma va a hacerse efectiva.
- Forma de justificación de la subvención recibida.
- Obligaciones respecto a la emisión de informes y memoria del programa desarrollado.

6.- Solicitudes - Documentación.-

Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento, conforme al modelo que figura en el Anexo, y acompañadas de la siguiente documentación:

- Proyecto detallado de la actividad o programa con expresa mención de: objetivos,



Andoingo Udala

6.- *Eskaerak - Agiriak.*

Eskaerak Udaletxean aurkeztu behar dira kontutan harturik eranskinean azaltzen den eredia, eta honako agiri hauekin batera:

- Iharduera edo programari buruzko proiektu xehea, espreski aipatuko dituen honako hauek: xedeak, iharduera zein biztanlegori zuzenduko zaion, herrialdeko gizarte, ekonomi eta geografi ezaugarriak, ekintzaren edo ihardueraren edukia, parte hartzearen aurrekinak, iharduera burutzeko ardua izango duten pertsonak edo erakundeak eta iharduera burutzeko epeak.
- Aurrikusitako sarrera eta gastuen aurrekontua. Nolanahi ere, espreski aipatu behar da zer laguntza jasotzen den beste erakunde publiko nahiz pribatu batzuen eskutik.
- Erakunde eskatzailearen estatutuen fotokopia egiaztatua.

7.- *Eskaerak aurkezteko epea.-*

Araudi honetan aurrikusitako diru laguntzak eskuratzeko eskaerak 30 eguneko epean aurkez daitezke, Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen denetik aurrera.

Udalak ikusiko balu eskatzaileak aurkeztutako agiriak proiektuan azaldutakoak baino gutxiago edo osatugabeak direla, 10 eguneko epea emango lioke falta direnak aurkezteko edo osatugabeak osatzeko. Epe hori amaitzen denean huts horiek zuzendu ez badira, eskaera artxibatu egingo da beste tramiterik gabe eta agiriak eskatzaileari itzuliko zaizkio.

8.- *Proposamenak egin eta ebaztea.-*

Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren Gizarte Ongizateko Informazio Batzordeak txosten bat egingo du jasotako eskaerei buruz eta ebazpen proposamena egingo du Udal Gobernu Batzordeari helarazteko.

9.- *Erakunde eskatzaileari jakinaraztea.-*

Udal Gobernu Batzordeak hartutako ebazpena behar bezala jakinaraziko zaio diru laguntza eskatu duen erakundeari.

Ebazpenarekin batera, diru laguntza ematen den kasuetan, kontratua ere bidaliko da. Jakinarazpena jaso eta 20 eguneko epean luze jota, kontratua behar bezala beteta Udalari itzuli behar zaio.

10.- *Diru laguntza egiaztatzea.-*

Erakunde onuradunek ondoren aipatuko diren agiriak aurkeztu beharko dizkio Udalari:

6.- *Solicitudes - Documentación.-*

Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento, conforme al modelo que figura en el Anexo, y acompañadas de la siguiente documentación:

- Proyecto detallado de la actividad o programa con expresa mención de: objetivos, población a la que va dirigida la acción, características socio-económicas-geográficas de la zona, contenido de la acción o actividad, antecedentes de la intervención, persona o entidades responsables de la ejecución y plazos de ejecución.
- Presupuesto de ingresos y gastos previstos. En cualquier caso, será necesaria la mención expresa a las ayudas percibidas de otras instituciones públicas o privadas.
- Fotocopia compulsada de los Estatutos de la entidad solicitante.

7.- *Plazo de presentación de solicitudes.-*

Las solicitudes para acogerse a las subvenciones previstas en la presente Ordenanza podrán presentarse en el plazo de 30 días naturales a partir de la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Si el Ayuntamiento comprobara que la documentación presentada por el solicitante fuese incompleta o insuficiente respecto al proyecto presentado, concederá al mismo un plazo de 10 días naturales para subsanar la omisión o deficiencia, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se archivará sin más trámite y se devolverá la documentación al solicitante.

8.- *Elaboración y resolución de propuestas.-*

Presentada la documentación requerida, la Comisión Informativa de Bienestar Social elaborará un informe de las solicitudes recibidas y emitirá una propuesta de resolución que se elevará a la Comisión de Gobierno municipal.

9.- *Notificación a la entidad peticionaria.-*

La resolución adoptada por la Comisión de Gobierno municipal será debidamente notificada a la organización peticionaria de la subvención.

Junto a la resolución, en los casos de concesión de ayuda, se remitirá el contrato. En el plazo máximo de 20 días a contar desde el siguiente a la recepción de la notificación, dicho contrato deberá ser devuelto al Ayuntamiento debidamente cumplimentado.

10.- *Justificación de la subvención.-*

Las organizaciones beneficiarias estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a



Andoingo Udala

8.- Proposamenak egin eta ebaztea.-

Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren Gizarte Ongizateko Informazio Batzordeak txosten bat egingo du jasotako eskaerei buruz eta ebazpen proposamena egingo du Udal Gobernu Batzordeari helarazteko.

9.- Erakunde eskatzaileari jakinaraztea.-

Udal Gobernu Batzordeak hartutako ebazpena behar bezala jakinaraziko zaio diru laguntza eskatu duen erakundeari.

Ebazpenarekin batera, diru laguntza ematen den kasuetan, kontratua ere bidaliko da. Jakinarazpena jaso eta 20 eguneko epean luze jota, kontratua behar bezala beteta Udalari itzuli behar zaio.

10.- Diru laguntza egiaztatzea.-

Erakunde onuradunek ondoren aipatuko diren agiriak aurkeztu beharko dizkio Udalari:

1. Programa burutzeko arduradun izendatutako pertsonari dirua transferitu zaiolako frogagarria.
2. Aurrera eramandako programari edo iharduerari buruzko memoria xedea.
3. Emandako diru laguntzaren zenbatekoaren araberrako gastuaren jatorrizko egiaztagiria edo fotokopia konpultsatuak.

11. Egiaztatzeko epea.-

Aurreko artikuluan eskatutako agiriak aurkezteko epeak luze jota honako hauek izango dira:

- a) 1. puntuko egiaztagiria 2 hilabeteko epean aurkeztuko da diru laguntza jasotzen denetik aurrera.
- b) 2. eta 3. puntuetan eskatutako egiaztagiria 3 hilabeteko epean aurkeztuko dira luze jota ere, lagundutako iharduera amaitzen denetik aurrera.

12. Betebeharrak betetzen ez badira.-

Araudi honetan aurrikusitako betebeharretakoren bat ez betetzeak hura berrikustea ekarriko du eta hala behar izanez gero, emandako diru laguntza deusezte, gutxitzea edo itzularaztea.

13. Aurrekontua, programa eta kontusaila.-

Diru laguntzetarako deialdi hau burutzeko 72.912,46 euro daude jarrita 1.0400.481.313.50.01 zenbakiko aurrekontu sailean.

Udalerrri honetan burutuko diren sensibilizazio proiektuari esan, Udal-aurrekontuan esleituko den

8.- Elaboración y resolución de propuestas.-

Presentada la documentación requerida, la Comisión Informativa de Bienestar Social elaborará un informe de las solicitudes recibidas y emitirá una propuesta de resolución que se elevará a la Comisión de Gobierno municipal.

9.- Notificación a la entidad peticionaria.-

La resolución adoptada por la Comisión de Gobierno municipal será debidamente notificada a la organización peticionaria de la subvención.

Junto a la resolución, en los casos de concesión de ayuda, se remitirá el contrato. En el plazo máximo de 20 días a contar desde el siguiente a la recepción de la notificación, dicho contrato deberá ser devuelto al Ayuntamiento debidamente cumplimentado.

10.- Justificación de la subvención.-

Las organizaciones beneficiarias estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece:

1. Justificante de la transferencia del dinero a la persona señalada como responsable de la ejecución del programa.
2. Memoria detallada del programa o actividad realizada.
3. Justificantes originales o fotocopias compulsadas del gasto por el importe subvencionado.

11.- Plazo de justificación.-

El plazo de presentación de la documentación requerida en el artículo anterior se realizará como máximo en los siguientes plazos:

- a) La justificación del punto 1 se hará en el plazo de 2 meses desde la recepción de la subvención.
- b) La justificación requerida en los puntos 2 y 3 se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde la finalización de la actividad subvencionada.

12.- Supuestos de incumplimiento.-

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se prevean en la presente Ordenanza supondrá la revisión de la misma y en su caso la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.

13.- Presupuesto, programa y partida.-

La cantidad destinada a la ejecución de la presente convocatoria de subvenciones es de 72.912,46 euros, imputables a la partida presupuestaria nº 1.0400.481.313.50.01.

En relación con los proyectos de sensibilización a realizar en este municipio, se consignará en el



Andoingo Udala

12. Betebeharrak betetzen ez badira.-

Araudi honetan aurrikusitako betebeharretakoren bat ez betetzeak hura berrikustea ekarriko du eta hala behar izanez gero, emandako diru laguntza deusezte, gutxitzea edo itzularaztea.

13. Aurrekontua, programa eta kontusaila.-

Diru laguntzetarako deialdi hau burutzeko 72.912,46 euro daude jarrita 1.0400.481.313.50.01 zenbakiko aurrekontu sailean.

Udalerri honetan burutuko diren sensibilizazio proiektuari esan, Udal-aurrekontuan esleituko den dirukopurua 2.103,54 euro izango da, eta sensibilizazio proiekturik martxan jarriko ez balitz aipatutako kopuru hau Lankidetzaren programei diru laguntza emateko erabiliko da.

14. Amaierako Xedapena.-

Araudi hau indarrean izango da, apirilaren 2ko 7/85 Legeko, Toki-Eraentzako Oinarrien Lege Arautzaileko 70.2 artikuluan xedatutakoari jarraiki, eta indarrean jarraituko du Udal Batzarreak bere aldaketa edo indargabetzea erabaki artean.

Diligentzia: Nik, Udal Idazkariak, ematen dudana Araudi hau Udal Gobernu Batzordeak, Alkateak eskuordeturik, 2002ko apirilaren 25ean izandako batzaraldian onartu zuela egiaztatzen.

12.- Supuestos de incumplimiento.-

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se prevean en la presente Ordenanza supondrá la revisión de la misma y en su caso la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.

13.- Presupuesto, programa y partida.-

La cantidad destinada a la ejecución de la presente convocatoria de subvenciones es de 72.912,46 euros, imputables a la partida presupuestaria nº 1.0400.481.313.50.01.

En relación con los proyectos de sensibilización a realizar en este municipio, se consignará en el presupuesto municipal la cantidad de 2.103,54 euros, y en caso de no ponerse en marcha ningún proyecto de sensibilización, dicha cantidad se destinará a subvencionar programas de cooperación.

14.- Disposición Final.-

La presente Ordenanza entrará en vigor en conformidad con lo dispuesto en el art. 70.2. de la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y permanecerá vigente hasta que el Pleno municipal acuerde su modificación o derogación.

Diligencia: Que la extiendo yo, el Secretario municipal, para hacer constar que la precedente Ordenanza ha sido aprobada por la Comisión de Gobierno municipal, por delegación de la Alcaldía, en su sesión de fecha 25 de abril de 2002.

IDAZKARIA

EL SECRETARIO